

LPLP lanĉas terminologian rubrikon

La revuo LINGVAJ PROBLEMOJN KAJ LINGVO-PLANADO, eldonata ĉe la Eldonejo de la Universitato Teksaso sub aŭspicio de la Centro de Esploro kaj dokumentado ĉe UEA (CED), inaŭguras novan rubrikon "Terminologio", ekde la unua numero de la sesa jarkolekto (1982).

La rubriko celas kontribui al la praktika lingvoplanado per notoj, ĉefe pri la **normigo da la lingvonomoj, la gentonomoj kaj la lingvistika terminaro, aparte la terminaro de la lingvoplanado**. Kontribuoj pri, la normigo ankaŭ de la esperanta terminaro en tiuj interesokampoj estas bonvenaj al konsidero. Oni sendu manuskriptojn, tajpitajn kun interspaco, al la redaktoro de LPLP:

d-ro *Richard E. Wood*
Dept. of English
Southeast Missouri State University
Cape Girardeau
 MISSOURI 63701, Usono.

Abonojn, je prezo de US\$15,00 por unuopuloj kaj de US\$24,00 por institucioj, oni sendu al Journals Dept., University of Texas Press, P.O. Box 7819, Austin, TX 78712, Usono.

Honoro al Wood

Prof. d-ro *Richard E. Wood*, redaktoro de LPLP, estas nomita membro de la redakta komitato de la Kanada Revuo de Studoj pri la Naciismo, nacilingva revuo, aperanta ĉe la Universitato de la Princ-Edvarda Insulo. Ĝi okazis per letero de prof. d-ro *Thomas Spira*, ĉefredaktoro de la koncerna revuo. *Wood* iĝas la 23-a membro de la redakta komitato, flanke de aliaj membroj en Kanado, Usono kaj pluraj eŭropaj landoj.

La kanada revuo, kiu portas la anglalingvan titolon *CANADIAN REVIEW OF STUDIES EN NATIONALISM* kaj la francan ekvivalenton *REVUE CANADIENNE DES ETUDES SUR LE NATIONALISME*, estas plurlingva revuo, aperiganta artikolojn ĉefe en la angla kaj franca, sed foje ankaŭ en la germana aŭ hispana. La artikolo de *Wood*, "Elektitaj lastatem-paj studoj pri la lingva naciismo en la ĝermanaj lingvoj", aperis en la kajero de printempo 1981 de la revuo. Krome, *Wood* ofte verkas recenzojn por KRSN.

Temas pri la kvina membreco de *Wood* en redakta komitato de scienca revuo. Inter la aliaj redaktanecoj, ni citu tiun ĉe *LANGUAGE SCIENCES* (Tokio) kaj tiun ĉe *DISCUSSION PAPERS IN GEOLINGUISTICA*, angla serio.

Rusaj toponimoj sur esperantaj mapoj

B. V. Tokarev (Sovetio)*

La esperanta toponimiko havas kelkajn karakterizajn trajtojn, kiuj distingas ĝin de la toponimiko ĝenerala "la scienco pri deveno kaj evoluo de geografiaj nomoj, pri iliaj formo, senca enhavo kaj gramatika aspekto" (*Murzajev* 1974). Esperanto estas tre juna lingvo, do esperantaj toponimoj praktike ne havas pasinton kaj tial "la deveno kaj evoluo de geografiaj nomoj" ne povas esti studobjekto de la esperanta toponimiko. Sed antaŭ esperantisto staras grandioza tasko de alproprigo de grandega terminaro en ĉiuj sferoj de la scio. Kaj, ĉar la esperanta toponimiko ne povas rigardi malantaŭen, al la pasinto, kiun ĝi preskaŭ ne havas, ĝi devas limigi sin per rigardado nur antaŭen, ĝi devas krei nomojn ne ekzistantajn en tiu lingvo kaj perfektigi la ekzistantajn. Do, el ĝiaj taskoj restas nur — solvi problemojn pri formo kaj gramatika aspekto de la toponimoj. Nun la esperantistoj jam havas la unuajn mapajn eldonojn (Mondmapo 1968, Poŝatlaso de la Mondo 1971), kiuj donas sufiĉan materialon por pridiskuti, kiaj devas esti esperantaj mapoj. Kaj nia celo nun estas: unue formuli principojn de esperanta toponimiko kaj due — el vidpunkto tiamaniere fiksita pridiskuti la ekzistantajn esperantlingvajn mapojn.

1. Kiel skribi la geografiajn nomojn sur esperantaj mapoj.

Jen la unua demando ĉu uzi **originalan** skribadon por latinskribaj lingvoj, kaj nomojn de la nelatinskribaj transdoni kondiĉe per rimedoj de latina grafiko, t.e. **transliteri** ilin? Ĉu transdoni sonadon de la toponimoj per rimedoj

* docento, kandidato de tehnikaj sciencoj, *Ŝirokaja 16, kv. 200, 129 224 Moskva.*